

中文報

2019年11月 第19卷 · 11月號

· 免費索取 ·



本月要點 沖繩国际嘉年华2019

人文遊園
Jin Bun Asibi Guni
オキナワ
コクサイカーニバル
OKINAWA KOKUSAI CARNIVAL
2019
November. 23 土曜日
11.23
開催時間 11:00 - 21:00
November. 24 日曜日
11.24
開催時間 12:30 - 21:00
開催場所
コザゲート通り周辺
ミュージックタウン音楽広場
STREET MUSICAL
ストリートミュージカル
MOTORCYCLE PARADE
バイクレード

11月23日(周六) 11:00 ~ 21:00 11月24日(周日) 12:30 ~ 21:00
 狂欢游行 摩托车队游行
 舞台音乐剧 现场演唱会
 动漫cosplay 太鼓舞
 其他 其他
 交通管制：空港通及周边道路 10:00 ~ 21:00
【咨询热线】 沖繩国际嘉年华实行委员会 098-989-5566

11月是看护保险费6期份·国民健康保险5期份·后期高龄者医疗保险费5期份的缴纳期。缴纳期限及银行转账日为12月2日！请在前一天确认账户余额。

第25届 沖繩市生涯学习嘉年华

有演奏、舞蹈表演、手工制作、科学实验秀、新体育、积木等体验区及展示区、饮食区等，不管大人或小孩，都可以从中体验学习乐趣。

时间/12月1日(周日)

上午9点30分 ~ 下午4点

地点/沖繩市体育馆及多功能运动场、
武道馆、KOZA信用金库竞技场

费用/免费

【咨询热线】 生涯学习课 内线2744

◆ZUMBA舞蹈教室

日程/11月19日(周二)、12月3日(周二)

时间/晚上7点 ~ 8点

◆健身舞教室

边听70、80年代的怀旧金曲，边跳迪斯科健身舞。

日程/12月4日(周三)、11日(周三)

时间/下午2点 ~ 3点

以上两个教室共通

地点/沖繩市武道馆 剑道场

对象/18岁以上

人数/15人

费用/免费 (保险费每次100日元)

自带物品/室内鞋、水

【申请·咨询热线】 综合型运动俱乐部

sunbiscus沖繩 098-989-4695

简体中文

沖繩市人口資料 總人數:142,404人(+46) 男:69,063人(+23) 女:73,341人(+23) 戶數:62,956戶(+104)(10月1日統計)
 外國籍居民 總人數:1,072人(+12) 男:1,072人(+1) 女:682人(+11) (合計有54國)

沖繩市政府文化藝能課以每月發行的沖繩市報「広報おきなわ」(KohoOkinawa)為根據，選擇與您息息相關的市政消息翻譯並編輯成外文報，希望能增進您對居住城市的認識，也提醒您應享的權益與應盡的義務。

市政新聞的翻譯僅供參考用。行政服務以日語為主。如果您需要中文的協助，請向文化藝能課諮詢 ☎ 098-929-0261。最新相關市政資訊請上市政府網頁 <http://www.city.okinawa.okinawa.jp> 查詢。

年金 2019年10月1日開始受理「年金生活者支援補助金」申請

年金生活者支援補助金，是為了支援公共年金等收入或個人收入在一定基準額度以下的領取年金者，疊加在年金上發給的制度。領取者需要提交申請書。

■對象/

◆領取老齡基礎年金、滿足以下所有條件者

- 65歲以上
- 戶口全員為市町村縣民稅非課稅
- 年金收入額及其他所得收入合計在88萬日圓以下

◆領取殘疾基礎年金·遺族基礎年金者

- 去年的所得收入額在462萬日圓以下

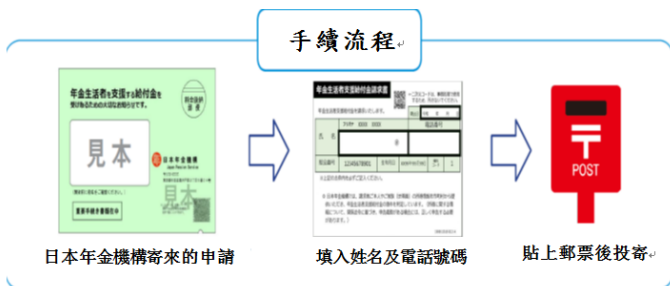
■申請手續/

◆2019年4月1日之前開始領取年金者

日本年金機構會給對象者郵寄申請手續的通知書，預計9月上旬會陸續寄達。請在同封的明信片（年金生活者支援給付金請求書）上填寫必要事項，提交至日本年金機構。

◆2019年4月2日以後開始領取年金者

請與年金申請手續一起在KOZA年金事務所或市政府國民年金擔當窗口辦理申請手續。



■補助金匯款

與年金同一個銀行帳戶，同一天，與年金分別匯入。

- 10月18日前提交申請時，10月份開始計算。（12月左右匯入）
- 12月末提交申請時，只限今年度可追溯計算到10月份為止的部分。（2020年2月左右匯入）
- 2020年1月之後提交的申請，從提交資料的下一個月份開始計算。

■2019年4月2日以後，家庭戶口成員構成有變化時

也可能滿足領取條件。需要辦理手續才可領取補助金。請向KOZA年金機構或市民課國民年金擔當進行諮詢。

■謹防偽裝日本年金機構及厚生勞動省的詐騙電話

如遇到偽裝日本年金機構及厚生勞動省打來的電話詢問存折號碼，或提出手續費等金錢要求，謹防上當受騙。

▶如有關於年金生活者支援補助金相關諮詢，請撥打以下電話。

【諮詢專線】KOZA年金事務所 098-933-2267
補助金專線 0570-05-4092

福利 就學援助 將在入學前支付新入學用品費用

對象/2020年4月有入學國公立小學、初中的家庭（滿足必要條件者）

申請期限/12月20日（周五）（小學一年級新生）

有關必要條件請諮詢學務課

※初中新生也可在各小學事務室報名

【申請·諮詢專線】學務課 助成系 分機2723·2724

住宅 沖繩市營住宅入居募集

受理及資料發佈期間/11月1日（週五）～14日（週四）

資料發佈地點/

·市政府6樓 市營住宅指定管理者窗口

·市政府1樓 綜合服務臺

住宅名	平面格局	住宅區分	募集房間數量
泡瀨	1DK	高齡者住宅 (可單人入住)	等待空房
	1LDK	高齡者住宅	6間
	2DK	一般住宅	等待空房
	2DK	輪椅住宅	等待空房
	2LDK	一般住宅	等待空房
	3DK	多子女住宅	等待空房
登川	3DK	一般住宅	等待空房
	3DK	多子女住宅	等待空房
久保田	2LDK	輪椅住宅	等待空房
	3DK	一般住宅	等待空房
安慶田	1DK	高齡者住宅 (可單人入住)	等待空房
	1LDK	高齡者住宅	等待空房
	2DK	一般住宅	等待空房
	2DK	輪椅住宅	等待空房
	2LDK	一般住宅	等待空房
	3DK	一般住宅	等待空房
	3DK	多子女住宅	等待空房
	3DK	多子女住宅	等待空房

※募集房屋數量可能有少許變更。

詳情請瀏覽入居者募集資料、市政府官網或進行諮詢。

【申請·諮詢專線】沖繩市營住宅指定管理者

098-929-3117（直通）

學童 令和2年度

課後兒童俱樂部（學童俱樂部）招生

對象/小學生

報名時間/11月18日（週一）～12月7日（週六）

報名地點/想要就讀的兒童俱樂部

申請表格、在職證明書格式表/請在各兒童俱樂部領取
※市政府官網登載有「沖繩市課後兒童俱樂部設施一覽表」及「在職證明書格式表」。

※不招幼稚園兒

※不按提交順序決定入所。（按各兒童俱樂部按學童保育的必要性由高至低決定）

【諮詢專線】各課後兒童俱樂部或沖繩市政府

課後兒童支援中心（Ashuku）098-923-0418

行政 沖繩市印章登錄證明相關條例的修改

有關印章登錄證明書申請等內容經修改，從印章登錄證明書的記載事項一欄中「性別」選項刪除。

實施日期/2019年11月5日（週二）

【諮詢專線】市民課 分機3121



所有的行政服務皆使用日文。如果您需要中文協助，請電郵 kokusaich@city.okinawa.okinawa.jp 或來電 098-929-0261

年金 2019年10月1日开始受理
「年金生活者支援补助金」申请

年金生活者支援补助金，是为了支援公共年金等收入或个人所得收入在一定基准额度以下的领取年金者，叠加在年金上发给的制度。领取者需要提交申请书。

■对象/

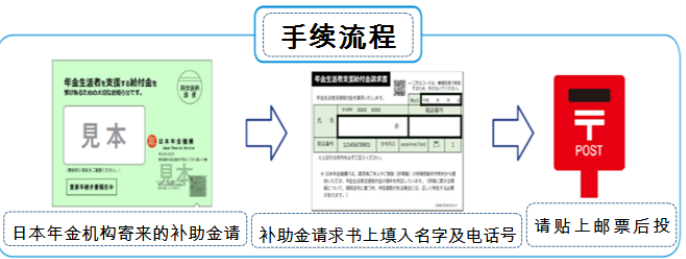
- ◆领取老龄基础年金、满足以下所有条件者
 - 65岁以上
 - 户口全员为市町村县民税非课税
 - 年金收入额及其他所得收入合计在88万日元以下
- ◆领取残疾基础年金·遗族基础年金者
 - 去年的所得收入额在462万日元以下

■申请手续/

- ◆2019年4月1日之前开始领取年金者。

日本年金机构会给对象者邮寄申请手续的通知书，预计9月上旬会陆续寄达。请在同封的明信片（年金生活者支援給付金請求書）上填写必要事项，提交至日本年金机构。
- ◆2019年4月2日以后开始领取年金者

请与年金申请手续一起在KOZA年金事务所或市政府国民年金担当窗口办理申请手续。



■补助金汇款

- 与年金通一个银行账号，同一天，与年金分别汇入。
- 10月18日前提交申请时，10月份开始计算。（12月左右汇入）
- 12月末提交申请时，只限今年度可追溯计算到10月份为止的部分。（2020年2月左右汇入）
- 2020年1月之后提交申请时，从提交申请的下下个月份开始计算。

■2019年4月2日以后，家庭户口成员构成有变化时

也可能满足领取条件。需要办理手续才可领取补助金。请向KOZA年金机构或市民课国民年金担当进行咨询。

■谨防冒充日本年金机构及厚生劳动省的诈骗电话

如遇到冒充日本年金机构及厚生劳动省打来的电话询问存折号码，或提出手续费等金钱要求，谨防上当受骗。
▶如有关于年金生活者支援补助金相关咨询，请拨打以下电话。

【咨询热线】KOZA年金事务所 098-933-2267
补助金专线 0570-05-4092

福利 就学援助 将在入学前支付新入学用品费用

对象/2020年4月有入学国公立小学、初中的家庭（满足必要条件）

申请期限/12月20日（周五）（小学一年级新生）

有关必要条件请咨询学务课

※初中新生也可在各小学事务室报名

详情可浏览市政府官网

【申请·咨询热线】学务课 助成系 内线2723-2724

住宅 冲绳市营住宅入居募集

受理及资料发布期间/11月1日（周五）～14日（周四）

资料发布地点/

- 市政府6楼 市营住宅指定管理者窗口
- 市政府1楼 综合服务台

住宅名	平面格局	住宅区分	募集房间数量
泡瀬	1DK	高龄者住宅 (可单人入住)	等待空房
	1LDK	高龄者住宅	6间
	2DK	一般住宅	等待空房
	2DK	轮椅住宅	等待空房
	2LDK	一般住宅	等待空房
	3DK	多子女住宅	等待空房
登川	3DK	一般住宅	等待空房
	3DK	多子女住宅	等待空房
久保田	2LDK	轮椅住宅	等待空房
	3DK	一般住宅	等待空房
安庆田	1DK	高龄者住宅 (可单人入住)	等待空房
	1LDK	高龄者住宅	等待空房
	2DK	一般住宅	等待空房
	2DK	轮椅住宅	等待空房
	2LDK	一般住宅	等待空房
	3DK	一般住宅	等待空房
	3DK	多子女住宅	等待空房

※募集房屋数量可能有少许变更。

详情请浏览入居者募集资料、市政府官网或进行咨询。

【申请·咨询热线】冲绳市营住宅

指定管理者 098-929-3117直通

学童 令和2年度

课后儿童俱乐部（学童俱乐部）招生

对象/小学生

报名时间/11月18日（周一）～12月7日（周六）

报名地点/想要就读的儿童俱乐部

申请表格、在职证明书格式表/请在各儿童俱乐部领取

※市政府官网登载有「冲绳市课后儿童俱乐部设施一览表」及「在职证明书格式表」。

※不招募幼稚园儿

※不按提交顺序决定入所。（各儿童俱乐部按学童保育的必要性由高至低决定。）

【咨询热线】各课后儿童俱乐部或冲绳市政府

课后儿童支援中心（Ashuku）098-923-0418

行政 冲绳市印章登录证明相关条例的修改

有关印章登录证明书申请等内容经修改，从印章登录证明书的记载事项一栏中性别选项删除。

实施日期/2019年11月5日（周二）

【咨询热线】市民课 内线3121



所有的行政服务皆使用日文。如果您需要中文协助，请电邮kokusaich@city.okinawa.okinawa.jp 或来电098-929-0261

由石棉引发的疾病救济

有在冲绳美军基地关联设施工作经历及其家人

因石棉引发的疾病，即使是数十年之前的工作也有可能最近发病。有在美军基地关联设施工作者，极有可能从事着暴露在石棉下的工作。

◆由石棉引发的疾病及被确诊时，有可能领取劳灾保险制度或是石棉健康被害救济制度发给的补助金。

有头绪者请进行咨询。

**【咨询热线】冲绳劳动局 劳动基准部
劳灾补偿课 098-868-3559**

市道安庆田市营住宅线 及

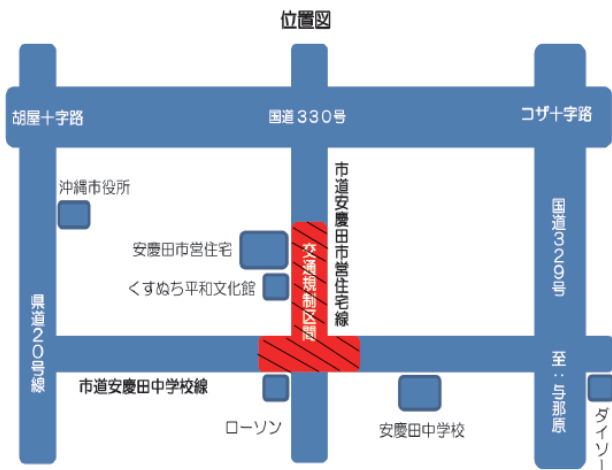
其他1路线的交通管制通知

因道路改良工程而实施交通管制。工程期间，实行单车道交换通过或禁止通过，敬请谅解及配合。

地点/市道安庆田市营住宅线（安庆田中线）

市道安庆田中学线

交通管制期间/令和2年2月为止（预计）



【咨询热线】道路课 098-989-9138

儿童烹饪教室 ~ 圣诞节专题 ~

时间/12月7日（周六）上午10点 ~ 正午

地点/冲绳市福祉文化广场

对象/居住市内的6岁 ~ 小学6年级学生

人数/16人

费用/免费

自带物品/围裙、头巾、擦手毛巾

申请截止/11月27日（周三）下午3点

【申请·咨询热线】市民健康课 健康推进系 内线2242



第42届冲绳市文化祭 展示发表

除了各部门的作品展示外，还有体验、实演区。

期间/12月6日（周五）~ 8日（周日）

时间/上午10点 ~ 下午6点（8日下午5点为止）

·开幕式：6日（周五）上午10点

·会员交流会：7日（周六）下午6点

地点/冲绳市体育馆

【咨询热线】冲绳市文化协会事務局 098-932-6883

☆冲绳市徒步节

日期/1月11日（周六）上午10:00 ~ 下午1:00

地点/东南植物乐园（Paradise Park）

对象/冲绳市民

人数/500人（申请人数超过时抽选）

费用/免费

报名方式/申请表直接提交至市民健康课窗口或是发送邮件附件

报名表/分布在市民健康课窗口及室内37个自治会事务所（市政府官网也可下载）

报名期间/12月2日（周一）上午8点30分

~ 6日（周五）下午5点

【咨询热线】市民健康课 健康推进系 内线2241.2243

邮箱：a47kenko@city.okinawa.okinawa.jp



亲子羽毛球

时间/11月19日 ~ 12月10日（每周二）下午6点 ~ 8点

地点/安庆田中学体育馆

对象/小学4年级 ~ 6年级学生及其家长（先到的10组）

费用/免费

【咨询·报名热线】市民体育课 098-932-1294

图书馆通知

☎098-929-4919

定期的儿童书朗读者

每週六 下午3:00

11月9日(周六)、11月16日(周六)

本月休馆日

11月4日(周一)、11日(周一)、18日(周一)、23日(周六 勤劳感谢日)、25日(周一)、28日(周四 馆内整理日)

Book start ※与幼儿体检同时举行

时间：11月24日（周日）上午9点 ~ 下午4点

地点：冲绳市政府 地下1楼



歡迎訂閱中文報 請向冲繩市文化藝能課進行登記。

中文報將免費郵寄或以電子郵件發送至府上。

冲繩市政府 文化艺能課

〒904-8501 冲繩県冲繩市仲宗根町26番1号

電話：098-929-0261 (中文負責人 方)

傳真：098-939-7341

電子郵件：kokusaich@city.okinawa.okinawa.jp

市府首頁 <http://www.city.okinawa.okinawa.jp>

冲繩市政府中文網頁二維碼

掃描二維碼，可瀏覽更清晰的市政通知、中文報、生活指引手冊等。

